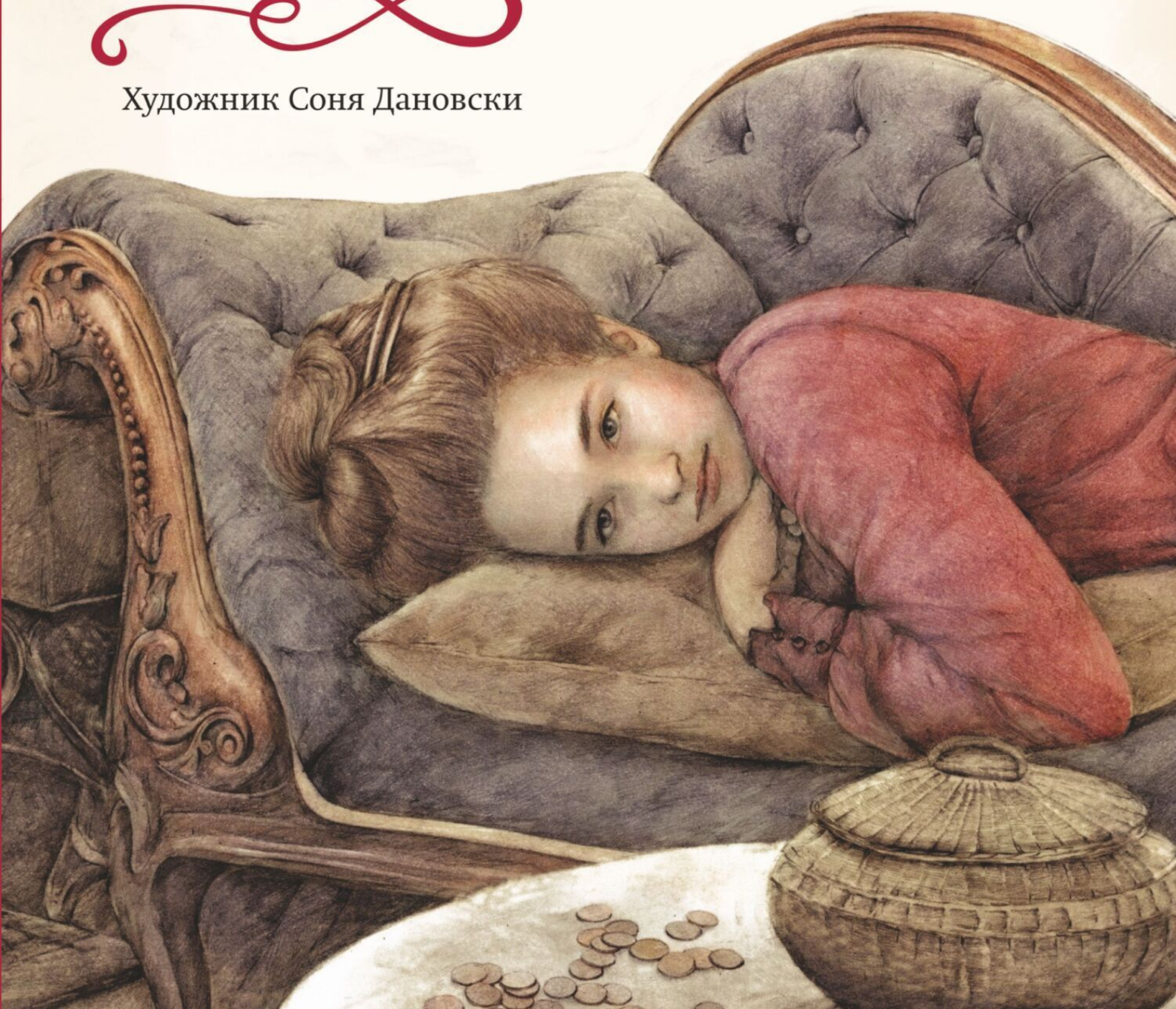


О. Генри

# Дары ВОЛХВОВ

Художник Соня Дановски



Сокровища книжной иллюстрации

О. Генри  
**Дары волхвов**

«Издательство АСТ»

1905

УДК 821.111-32(73):75.056  
ББК 84(7Coe)-44+85.15

## **О. Генри**

Дары волхвов / О. Генри — «Издательство АСТ»,  
1905 — (Сокровища книжной иллюстрации)

ISBN 978-5-17-150366-6

«Дары волхвов» - одна из самых популярных новогодних книг в России и мире и один из лучших рассказов о любви. Нежная трепетная история о великодушии, верности и умении радоваться жизни покорила сердце не одного поколения читателей. Волшебные карандашные и акварельные иллюстрации в тёплых тонах немецкой художницы Сони Дановски выставляются на международных выставках и получают многочисленные премии. В формате PDF A4 сохранен издательский макет книги.

УДК 821.111-32(73):75.056  
ББК 84(7Coe)-44+85.15

ISBN 978-5-17-150366-6

© О. Генри, 1905  
© Издательство АСТ, 1905

# **О. Генри**

## **Дары волхвов**

© Т. Покидаева, перевод на русский язык, 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2022

© 2013, minedition AG, Zurich – All rights reserved

Illustrations by Sonja Danowski

A minedition book





Один доллар и восемьдесят семь центов. Это все, что удалось отложить. Из них шестьдесят — одноцентовыми монетками. За эти несчастные гроши пришлось торговаться с зеленщиком, бакалейщиком и мясником, так что аж щеки горели под красноречивыми взглядами продавцов, явно не одобрявших подобную мелочность. Делла трижды пересчитала деньги. Один доллар и восемьдесят семь центов. А Рождество уже завтра.

Очевидно, что при таком положении дел оставалось лишь рухнуть на старый потертый диванчик и зарыдать в голос. Так Делла и поступила. Из чего можно сделать вполне однозначный вывод, что жизнь состоит из рыданий, всхлипов и улыбок, причем всхлипы преобладают.

Пока хозяйка дома потихонечку переходит от первой стадии ко второй, давайте рассмотрим сам дом. Съемная меблированная квартира за восемь долларов в неделю. Еще не совсем нищета, но уже близко к тому.

В вестибюле внизу – вечно пустующий почтовый ящик и кнопка электрического звонка, из которой ни один смертный не смог бы выжать ни звука.

Имелась и карточка с именем: «Мистер Джеймс Диллингхем Янг».

Гордое «Диллингхем» появилось на карточке в период бывшего достатка, когда обладатель сего достославного имени получал тридцать долларов в неделю. Теперь доход сократился до двадцати долларов, и буквы в «Диллингхеме» потускнели, словно всерьез призадумавшись, а не сжаться ли им в неприхотливое, скромное «Д». Но каждый раз, когда мистер Джеймс Диллингхем Янг возвращался с работы домой и поднимался в квартиру на самом верху, его неизменно приветствовал радостный возглас: «Джим!» – и горячие объятия миссис Джеймс Диллингхем Янг, уже представленной вам как Делла. И это прекрасно.





Делла вытерла слезы и припудрила щеки. Встав у окна, она уныло смотрела на серую кошку на сером заборе в сером заднем дворе. Завтра Рождество, а у нее только доллар и восемьдесят семь центов на подарок Джиму. Она месяцами копила деньги, стараясь сберечь каждый цент, и вот результат. На двадцать долларов в неделю особенно не пошikuешь. Она не рассчи-



тивала на такие большие расходы. Расходы всегда превышают расчеты. Всего один доллар и восемьдесят семь центов на подарок Джиму. Ее Джиму. Сколько счастливых часов провела Делла в раздумьях, что ему подарить. Что-нибудь редкое, утонченное, совершенно особенное – что-то, хоть отдаленно достойное высокой чести принадлежать ее Джиму.





В проеме между окнами стояло трюмо. Возможно, вы видели такие трюмо в меблированных комнатах за восемь долларов в неделю. Наблюдая за сменой своих отражений в его узких продольных створках, очень худой и очень подвижный человек может составить себе более-менее точное представление о собственной внешности. Делла, будучи худенькой, в совершенстве владела этим искусством.

Резко отвернувшись от окна, она встала перед зеркалом. Ее глаза сияли, но лицо было бледным, утратив все краски буквально за двадцать секунд. Она вмиг распустила прическу, и длинные волосы свободно рассыпались по плечам.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.